

=====

Poetry of renowned Kashmiri Poets

Mehmood Gaami

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

M.K.Raina

31.12.2004

=====



महमूद गॉमी

१. कर साँ म्योन न्याय अंदे

कर साँ म्योन न्याय अंदे । मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

छोंडुमख हनि हने, वनि आहम नो वफादारो ।
गोछुहम ब्रोंठु कने, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

शबु अकि यूर्य यितम, यारु म्याने सितमगारो ।
रोशि दीदार दितम, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

स्वनु छम पामु दिवन, कामुदीवो जानावारो ।
तनु वोतुम मे रिवन, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

दिल जान न्यूथ छलय, बेयि वनतु बु क्याह दारो ।
यिनु चानि सुम्बलय, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

कवु छुख दूर चलन, मे गॅयि चॉन्य कल वारो ।
करु क्याह लॉन्य छलन, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

खस्तु दिल गॅयसु खराब, मसु छॉवथस शराबखारो ।
छावतो ही तु ग्वलाब, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

कवु कॅरथस बु गटे, हटि तल के म्वख्तुहारो ।
गंडुथो अकि लटे, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

छोंडुमख सरहदन, कवु ज़ोलथम बदन नारो ।
तनु वोतुम मे रिवन, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

आव महमूद गदा, ज़ार वनान ज़ोरावारो ।
बोज़तम बहरे ख़्वादा, मॉर्य मंदे मदनवारो ॥

★ ★ ★ ★ ★

२. कत्यू छुख नुंदबाने

कत्यू छुख नुंदबाने। व्वलो माशोकु म्याने ॥

ब सूरथ छुख च़ु पॅरी, च़े शूबनय जामु ज़ॅरी।
कॅम्यू तॉवीज़ कॅरी, व्वलो माशोकु म्याने ॥

च़लोनय पज़िही नय, कवो ज़ोलुथ मे सीनय।
च़े क्या गोय म्योन कीनय, व्वलो माशोकु म्याने ॥

मुकामन दूर छुखय, बु आसय बारु बुखय।
मरय मा च़ानि म्वखय, व्वलो माशोकु म्याने ॥

फिराकन च़ॉन्य गोलुस, द्यमागन मदु वोलुस।
खुमारन च़ॉन्य ज़ोलुस, व्वलो माशोकु म्याने ॥

मुकाबल ऑस्य आसन, अँकिस अख लोल कासन।
सु अरमान रुद खासन, व्वलो माशोकु म्याने ॥

बुछान मे लोसु अँछुय, च़े क्याह गॅयि मनि मँछुय।
यितम अज़ ज़ूनु पछय, व्वलो माशोकु म्याने ॥

खसख ना यारुबॅली, बु छलुहय खोरु फॅली।
मे नो यिम दाग च़ॅली, व्वलो माशोकु म्याने ॥

बु बुछहय हुस्न-ने-जमाल, बुछान छुम जुल्फ तय खाल।
छि ज़ॉलिम बॅल्य वलान नाल, व्वलो माशोकु म्याने ॥

शराबुक्य् प्यालु बरुयो, ग्वलाबन मालु करुयो ।
पगाह या कॉल्य् मरुयो, व्वलो माशोकु म्याने ॥

व्वलो महमूदु मो रोश, दितुय त्रे साहिबन होश ।
जुदॉयी कर फरामोश, व्वलो माशोकु म्याने ॥

★ ★ ★ ★ ★

३. बु छस चॉन्ग् तलबदार

बु छस चॉन्ग् तलबदार, कत्यू यारु प्रारुयो ।
करान छस बु इन्तिज़ारु, कत्यू यारु प्रारुयो ॥

छुय च़े यूसफुन अनहारु, मँच़ बु कॅरथस जुलेखा ।
च़ नय यिख तु बु पान मारु, कत्यू यारु प्रारुयो ॥

खबर ह्यम तु छस बेमारु, खबरि ज़ांह ति आहम नो ।
जिगरस पारु कॅर्यथम वारु, कत्यू यारु प्रारुयो ॥

हटि तलुकि म्वख्तय हारु, कनुक स्वन जरय च़े ।
म्वल करय लाल बाज़ारु, कत्यू यारु प्रारुयो ॥

हा सम्सारु बॉज़ीगारु, च़े क्याह खास सोदा छुय ।
पतु बो लागय खॅरीदारु, कत्यू यारु प्रारुयो ॥

महमूद गॉमी वनान ज़ारु, दाद्यन दवा छ़ांडान छुय ।
लिल्लाह हावतम दीदारु, कत्यू यारु प्रारुयो ॥

★ ★ ★ ★ ★

४. अर्यनि रंग गोम श्रावन हिये

अर्यनि रंग गोम श्रावन हिये । कर यिये दरशुन दिये ॥

म्वख होवनम बुर्कय तॅली, छ्वख दिथ यार च़ोलुम छॅली ।
वुछतु तिहुंजय अपुज़ दृये, कर यिये दरशुन दिये ॥

छायि रूशिथ गोमय अपॉरी, पायि बड़िस लगस बु पॉरी ।
रोशिवुनिस ख्वश आव यिये, कर यिये दरशुन दिये ॥

मँचरॉविथ न्यूनम स्वने, बु ति करहँस रोयस म्वने ।
गोम त्रॉविथ रचन बिये, कर यिये दरशुन दिये ॥

सॉल्य् सिंगार छुस क्याह ज़लन, छुस नु मे कुन दिल तस रलन ।
वॉल्य् कनन मे बॉलिये, कर यिये दरशुन दिये ॥

मॉरनस अँम्य् दावादारन, म्वख्तु हारस छस कूत प्रारन ।
च्वंज़ु रूज़स बु बंदुगिये, कर यिये दरशुन दिये ॥

रुमु ज़ॉविजि बुमय वंजे, छुम करान वॉलिंजि खंजे ।
सज़ु पोश छिस व्वज़ॉलिये, कर यिये दरशुन दिये ॥

म्वख्तु नूरस, पोंपूर दशन, सोख्तगी नो मे ज़ांह मशन ।
प्वख्तु कारस ख्वश गोम यिये, कर यिये दरशुन दिये ॥

ज़रु ज़ॉजिथस कोताह ज़रय, बरु अज़तम हा दिलबरय ।
महमूदस अरमान छुये, कर यिये दरशुन दिये ॥

★ ★ ★ ★ ★

५. गम छुम यार मा रावे

ब्रम दिथ वॉजिनस नावे । गम छुम यार मा रावे ॥

अँद्य अँद्य फिरुस बागस, यार छुम मंज बाग नागस ।
पम्पोश मारान ग्राये, गम छुम यार मा रावे ॥

हाँजो नाव छय बहानय, तारु वोल तार दियि पानय ।
हम खूर नम रठ नावे, गम छुम यार मा रावे ॥

केंह आयि सॉलस सवॉली, केंह गॅय सालु निशि खॉली ।
वेंचन नु मेलान जाये, गम छुम यार मा रावे ॥

मोसूम जुव म्योन थारान, कांदुर्य वानु तलु प्रारान ।
लॉजिनस तुंदरने तावे, गम छुम यार मा रावे ॥

अँद्य अँद्य फेर्योस बालस, वलनय आस कँड्य ज़ालस ।
अति नो म्वकलन पाये, गम छुम यार मा रावे ॥

व्वलु वेस्यु गछवय सॉलस, हज़रतबलु किस मॉलस ।
डलु मंजु दीदार हावे, गम छुम यार मा रावे ॥

ज़ायोस मॉलिस तु माजे, तिम छिम अरबुक्यु राजे ।
तिम छिम वुछान पोत छाये, गम छुम यार मा रावे ॥

? ? काँठु मालाह दूरु कन, थफ दिथ नीनम आशकन ।
बँज़रिथ चैयिनम चाये, गम छुम यार मा रावे ॥

अँद्य अँद्य फ्यूरुस बवसरस, यारि दादि दप्याम मँज्य तरस ।
तरुनस ऑसुम नु जाये, गम छुम यार मा रावे ॥

महमूद गॉमी बस युतुय, अँशकुन ताकत वॅम्य द्युतुय ।
वोनमुत मा मँशरावे, गम छुम यार मा रावे ॥

★ ★ ★ ★ ★

६. चानि बर तल राव्यम रॉच्चय

चानि बर तल राव्यम रॉच्चय । आवाज़ वॉच्चय नो ।।

खॉस्स्य् व्वज़ल्य् बॅर्ग छॉच्चय, छस स्वर्गुच यँबुरज़ल ।
कॉल्य् मेलव कयामँच्चय, आवाज़ वॉच्चय नो ।।

च्चंज़ शूबय बु खँदमँच्चय, ग्रँज़ साहिबो हेँचुथ नु ज़ांह ।
अदु नाव प्योम ललु मँच्चय, आवाज़ वॉच्चय नो ।।

वनु हा यँच्च अँश्कुनि ब्रॉच्चय, कन थाव महमूदस ।
कमन सूरतन गछान म्यँच्चय, आवाज़ वॉच्चय नो ।।

★ ★ ★ ★ ★

७. कोनय आमय यार

वुछान बालि गोम शामय । कोनय आमय यार ॥

लीख् लीख् लदस नामय, लेखनस छुमनो वार ।
अन्य तोम नाम पॉगामय, कोनय आमय यार ॥

खाबस मंज़ डेंछामय, यावुन ब्रम बॉज़्यगार ।
सुय खाब अपुज़ द्रामय, कोनय आमय यार ॥

ऑशि मोत अशि मुकामय, लशि ज़न गॉडनम नार ।
नारस सूर गॅयामय, कोनय आमय यार ॥

महमूद शहर तु गामय, साहिबस छुय वनान ज़ार ।
वेसिये हीलु वन्यामय, कोनय आमय यार ॥

★ ★ ★ ★ ★

८. दूद च्यतो दामु दामु गलि गले

दूद च्यतो दामु दामु गलि गले, हो हो बु करुयो अडुकले ।
रछिथो ख्वनि कनि मंजुले, हो हो बु करुयो अडुकले ॥

तल पातालय डेछोम खाब, खाबु मंजु गोस ना स्यठाह बेताब ।
नागु प्यठु रोटुस ना वुजमले, हो हो बु करुयो अडुकले ॥

बाबु म्योन यँद्राजु, शाह काँजी, कस वनु अजलन दिचुम बाँजी ।
पोशस नु अजलुनि हाँकले, हो हो बु करुयो अडुकले ॥

रोय चोन फोलमुत गुलि अखताब, हूर-पँरिया किनु छुख माहताब ।
ग्वलाबु रूठहमो मसवले, हो हो बु करुयो अडुकले ॥

लानि क्याह ओसुम, क्रानि द्रायस, दायितोन करुने योर आयस ।
महमूद छु गोमुत गांगले, हो हो बु करुयो अडुकले ॥

लोलु मंजु ललुवथ मनकु फले । हो हो बु करुयो अडुकले ॥

★ ★ ★ ★ ★

=====

Poetry of renowned Kashmiri Poets

Mehmood Gaami

Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri by

M.K.Raina

31.12.2004

=====